ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 12 OCTOBER 1962 — No. 4463

Inauguracion di concilio Ecumenico

CIUDAD DEL VATICANO, 12 oct. — Un procesion solem di cordenalnan, patriorconon, orzobispo, obispo y otro autoridadnan di Iglesio Cotólico o camno ojere dilanti di Papa Juon 23 po boi no e Bosilico di Son Pedro pa inouguracion di e vigésimo tercer Concilio general y segundo Concilio Vaticono. Ajero mointa un oro prome cu e ceremonio a cuminza solo o sali riba e oval di plaza San Pedro. Polis di Roma y di Papa o coopero po mantene orden.

Mainta siet'or kloknan di catedral di San Pedro a cuminsa bati. Di tur parti autonan cu participantenan na e concilio a yega na e plaza. Religiosonan di Roma y miembronan di ordenan religioso a acumula na e ruta di procesion, cu tabata poco mas corticu cu tabata e intencion pa via di e mal tempu.

Prome cu e procesion a cuminsa cu su ruta Papa Juan XXIII y su cardenalnan a reuni den e capillo di San Pablo pa resa.

E procesion

Algun di e preladonan cu ta di edad mucho avansa a hanja autorisacion pa bai directamente na e basilico sin participa na e procesion.

Na caminda Papa a bendiciona e multitud continuamente.

Cuartu na dies Papa a haci su entrada solem den catedral di San Pedro. E tabata visiblemente conmovi. Cu un sonrisa el a contesta e aplausonan di „Biba Papa".

Despues di un sacrificio di misa di espiritu santu e sesion inaugural mes di e concilio a cuminsa.

Discurso Papal

Den un discurso pa inauguracion di e concilio Papa Juan XXIII a bisa ayera cu Iglesia Catolica ta considera su deber pa traha activo na unidad cristian.

„E preocupacion mas grandi di e concilio general ta cu e herencia sagrado di doctrina cristian mester worde proteha y instrui mas eficazmente".

Papa a bisa cu iglesia ta prefera di usa „e remedi compasion cu tuma un actitud severo contra erronnan".

„E ta prefera di enfrenta e necesidadnan di awendia cu demostra balor di su doctrina y no haci condenacion".

Tantu union cristian como union di humanidad mester crece segun e plan di todopoderoso, cu kier pa tur hende worde salba. No por logra un union completo sin yudanza di berdad, cu cual paz berdadero y progreso eterno ta relaciona.

„Ta ducle cu henter famia cristian no a logra e berdad visible aki completamente ainda.è Pa esey Iglesia Catolica ta considera su deber pa traha activo na esey, pa asina cumpli cu e secreto grandi di unidad, cu Jesus Cristu a roga Todopoderoso cu un oracion ardiente na vispera di su sacrificio."

Asina PapaJuan XXIII a bisa den su discurso inaugural ayera mainta na Roma.

FORZANAN DI GUERRA DI POLONIA

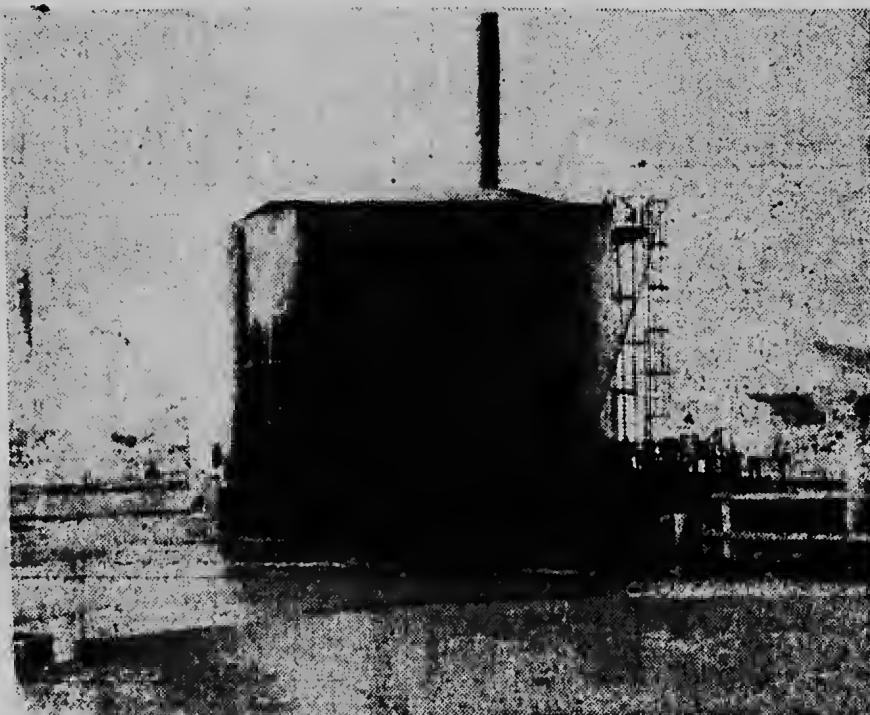
WARSCHAU, 12 oct. — E hefe di staf dje ehercito polaco, general Bordzilowski, a declara den un conversacion cu e corant comunista di partido „Trybuna Ludu", cu actualmente Polonia tin su propio avionnan jet, tank di guerra y otro armanan specialisa.

Segun e general, e tanknan polaco, ta esnan mas moderno di mundu. Nan por duna hasta proteccion eficaz contra consecuencianan di explosionnan nuclear. Un tercera parti dje forzanan polaco di guerra ta existi di forza aerea, y unidadnan di defensa aerea. E jetnan supersonico di Polonia ta equipa cu raketnan. Ehercito ta completamente motorisa y por haci operacionnan na distancianan grandi, asina general Bordzilowski a declara.

MOVIMIENTO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 12 oct. — Ayera mainta tempran, asina cu solo a sali, miles di solda dje gobierno di Zuid Vietnam, a penetra den e camponan caminda nan a planta arroz, den becindario di Saigon, pa busca guerilleronan comunista. Esaki ta e operacion di mas grandi dje sorto aki, for di 1959.

Avionnan ta apoya e unidadnan aki. E ofensivo aki, yama strea di mainta, lo dura varios dia.



Aqui riba nos to mira e tanki cu tabata jena cu residu di acidonan quimico cu algu prome cu 4'or a skeer abri, door di cual e acidonan a basha afo na gran cantidad. E dampnan di acido a herida hopi empleado di Lago y dos di e victimanan aki ya mester a cobra e accidente di empresa di mas pisa den historia di Lago cu nan bida. Riba e portret por mira cla com e tanki a skeer abri na rand parti ariba.

AWOR TIN DOS MORTO DOOR DJE ACCIDENTE NA LAGO

SAN NICOLAS, 12 oct. — Despues cu Dia Razon atardi sr. Tarcisio Caster di Jamanota a muri como prome victima dje calamidad di Lago, e mes anochi nos mester a lamenta un segundo morto. Banda di 10.30 diarazon anochi a muri na hospital di Lago tambe Jacob Maduro, un empleado di 37 anja di edad foi Mechanical Department. E tabata biba na Fontein 104 y a larga tras un muhe cu cuater yiu. E victima aqui tambe a muri di consecuencia di respiracion di dampnan venenoso.

— — —

Awor ta sigur cu e cantidad di victima cu e calamidad a exigi no a ser ataca door dje acido cu a basha na cantidad foi e tanki, pero principalmente pasobra nan a respira e dampnan di acido, cu a sali foi e miles gallon di acido cu unbez a extende over di un superficie grandi.

Segun Public Relations Department di Lago a conta nos Dia Huebs mainta, como resultado dje accidente aqui 16 employe a ser transporta pa hospital di Lago, fuera 6 persona mas cu no tabata empleado di e refineria. Luego tabatin tambe dos victima mas cu tabata den filanan di douane, cualnan a ser tuma den hospital di Lago. Segun cu nos ta informa dos of tres dje enfermnnan aki den hospital di Lago su situacion ta critico.

— — —

Respecto e origen dje accidente a bira entretanto visto cu e parti ariba dje tanki na comparacion dje otro depositonan ta un tanki hoip chiquito di 9.000 barrels a baster habri pa motibu di alta presion cu a ser ocasiona den dje como consecuencia di un proceso di un gistproces of kookproces cu a tuma luga den e tanki pa un motibu cu te ainda no por ser aclara.

Major parti dje victimanan dje accidente tabata esnan di Mechanical Department, un seccion cu masha cerca dje luga di calamidad.

Aunque cu e accidente a socede na apenas 50 meter di distancia dje casnan dje centro di tiendanan di San Nicolas, nan no a hanja aya ningun molester di dje, como cu e luga aki ta keda parti p'ariba dje refineria.

— — —

Directamente despues dje accidente equiponan di Reiniging di Lago tabata na trabao pa laba e acido cu tabata plama y extendi over di un superficie grandi, manda den e rioolnan.

— — —

Lago su prome posicion den e torneo 1962 di National Safety Council a ser perdi anto door dje accidente aqui y rara vez e indexcijfer pa accidentenan di empresa den Lago lo ta mas abao cu den e anja aki. Lo e ta un record trobe pero un record di profundidad.

Demas victimanan ta foi peligro

Segun un comunicado cu nos a ricibi ajera di Public Relations Department di Lago, e atardi e situacion dje victimanan dje accidente cu e tanki di acido tur ta fuera peligro di bida. Tambe a ser observa den e comunicado cu e dokternan ta di opinion, cu ningun dje pacientnan lo queda cu un danjo permanente di nan wowo.

BANDSTAND ARUBA 1962 RIBA DIA 1 DI DECEMBER

SAN NICOLAS, 12 october — Durante un encuentro den Astoria Hotel Dia Mars anochi n.p. na cual ocasion no solamente directiva di Y's Men's Club, ma tambe e managernan tambe tabata presente dje bandnan y conhuntonan di mas conoci cu tin na Aruba, a ser decidi cu e bandstand Aruba '62 lo ser teni dia 1 di december p.v. den Lago Heights Club. Di 8 te 11'or e bands, trio y mariachi y tur loque tin na musica na turno lo ofrece e numero di mas mehor cu nan tin na publico. Despues di esei lo tin baliamento.

Mirando e gran interes principalmente denter dje lidernan di banda pa e evenemento aqui foi awor caba nos por sigura cu e bandstand aqui di 1962 lo bira un gran exito.

E anochi musical lo ser organiza pa Y's Men's Club y e entrada ta destina pa institucionnan caritativa.



Un bista dje bishita cu Papa Johannes XXIII a bai haci na Assisi. Papa a cai na rudia den oracion dilanti tumba di San Francisco di Assisi.

Aruba a desplega numero di plannan grandioso pa miembronan di Parlamento

Explotacion di fosfaat a jama atencion di expertonan di agricultura

ORANJESTAD, 12 oct. — Grandioso plannan di territorio insular Aruba, den completo desarollo of ainda den cartera a ser demonstra na e delegacionnan parlamentario cu actualmente ta haciendo un bishita na e isla aqui. Plannan cu pa un parti ya ta conoci, pero tambe plannan di cual e acento a gana na importancia door dje interes cu nan a hania.

Pa haci mencion nos quier cuminza cu e explotacion di fosfaat, cual a ser spiica door di un deputado entusiasta Tromp durante e encuentro den Aruba Caribbean Hotel riba cual obheto a jama interes di expertonan hulandes di agricultura ir. J. Baas i dr. ir. C.J. van Meel i J. de Ruiter.

E proyecto di fosfaat ta di un balor enorme. Aina grandi, cu ir. Baas a duna e consecho di bai economicamente cu e materia prima ei.

APELACION

Despues di a ser introduci pa Gezaghebber interino De Cuba, deputado Tromp a cuminza cu un relato limita di desarollo di Aruba durante seis anja, un periodo cu ta queda entre e bishitantenan dje delegacionnan parlamentario. El a jama turismo i industrialismo dos pilar riba cual economia di Aruba ta basa. Loque ta turismo a cuminza cu trabamento na orilla, a sigui un construccion di hotel, e tercer punto di prevision ta e reaccion.

Principalmente e cruise-turismo ta interesante. For di cijfernan ta ser proba cu ta ser gasta na Aruba pa persona 530 dollar. I pa stimula e turismo aqui a cuminza pone man na obra cu e actividadnan di haf.

Cu tin urgencia na hafnan aerea ta ser proba for di e atrazo di atterizahenan cu 25 porciento i di pasaheronan cu 30 porciento. Delta Airlines mester a paraliza e servicio por completo pasobra no tabatin posibilidadnan presente pa trafico di jet.

E construccion di hotel ta sigui jama atencion, asina e deputado a bisa. Aruba Caribbean ta hanja despues di dos anja cu cuenta nivela di explotacion. E ta duna trabao na 150 persona, fuera e empleadonan dje empresanan mes. Pero e explotacion a queda paraliza, pasobra e acomodacion a ser calcula pa 200 cuarto, mientras ta 120 cuarto sol tabatin. Esaqui tambe ta un caso di apuro, pasobra anja pasa turistanan pa Aruba mester a ser rechaza pa falta di espacio.

Deputado Tromp cu despues di desplega e trabaonan di urgencia a anuncia un segundo programa di urgencia — necesariamente pa no queda tras den e desarollo rapido — a haci un apelacion riba apoyo di e parlamentarionan na ehecucion di e plannan aqui.

No ta e intencion di bati porta na Hulanda pa tur cos, el a bisa. I pa proba su palabranan el a munstra riba e camina nobo banda dje aeropuerto cu ta costa 1.750.000.— i cu a ser financia for di propio medionan.

PRODUCCION DI SALU.

Loque ta depende dje industrializacion deputado Tromp a pone acento riba e inversion necesario den empresa di awa i energia. Sin extencion drastica di esaqui no tabata posible na alcanza na un programa di industrializacion. Como un proyecto nobo pero sensacional el a haci mencion di asumicion di residuonan di fabrica di awa cu ta un salmuera pa un producto nobo. E posibilidad ta presente pa bini na un produccion di salu dje manera aqui di 200 ton pa dia.

Tambe e ganashi di salu aqui a goza di atencion particular di dr. ir. Van Meel. Na su bishita na Corsou tambe el a discuti riba un semehante residuonan, pero aya nan a duna di conoce cu pa esaqui ainda no tabata existi e posibilidadnan. „Aqui si", tabata e comentario visto di parti di Aruba.

Tambe deputado Tromp a papia riba e investigacion di mercado pa exportacion di cement di Aruba. Investornan ta para cla si tin resultado favorable, nan ta cla pa inverti 10 million dollar i ademas di esei tin combersacion di un industria cu ta elabora chloor.

E asunto ta crece asina rapido cu nos ta puntra nos mes ta na unda nos ta bai, asina deputado Tromp a bisa. El a haci sinembargo un apelacion riba e parlamentarionan pa tira un bista atento riba e plannan di Aruba. En particular el a pidi apoyo di delegacion Hulandes i el a termina su splicacion bisando: „Rumannan for di Aruba chiquito ta conta cu boso".

Na Basi Ruti riba oferta di eilandsbestuur e parlamentario a sinta na mesa pa un desayuno.

Diarazon asina tabatin un recepcion masha bon frecuente den Aruba Caribbean Hotel. Diahuebs mainta e parlamentarionan a bai haci un bishita na e proyectonan di prosperidad i na Lago.

Parlamentarionan a hanja buki.

Miembronan di delegacionnan parlamentario cu a bai haci un bishita diarazon i diahuebs na Aruba i cu a ser invita na un desayuno pa Gezaghebber I.S. de Cuba, tur a hanja un ehemplar dje buki „Aruba" skirbi pa dr. Joh. Hartog.

JEUGDCENTRUM TANKI LEENDERT TA SER EXTENDI

TANKI LEENDERT, 12 oct. — Actualmente nan ta masha ocupa pa extension di Jeugd- Centrum Tanki Leendert cu un terreno di tennis-, volleyball i basketball di 175 foot di largura.

E gastunan ta ser paga pa e jeugdcentrum i Juliana Stichting huntu. J.C.T.L. ta duna f. 8.000.— den e gastunan i KJS ta duna algu mas di f. 6.000.—. Como resultado dje conflicto cu basta tem caba ta existi entre directiva di Jeugdcentrum i e institucion menciona e centrum a queda continuamente cerra pa hubentu di Tanki Leendert. Antilliaanse Meisjes Gilde tin'e na uso. Ora cu na December e terreno nobo ta cla i cuminza haci uso di dje, anto e edificio lo queda abri pa enter hubentud di Tanki Leendert i becindario. Na e terreno nobo lo traha un escenario movible di moda cu por hunga comedia i duna presentacion i musica pa un gran publico na aire libre.



Diarazon mainta e miembronan di parlamento di Hulanda, Surnam y antillanan neerlandes a yega na Prinses Beatrix Vliegveld pa un bishita di dos dia na Aruba. Riba aeropuerto tabata un saludo cortes di encuentro trobe entre vicepresident di Staten sr. Osbaldo Croes y president di delegacion hulandes mr dr C. Berkhouwer (dr.). Enteromente na man drechi gezaghebber I. S. de Cuba.



Durante weganan internacional di atletiek na Brussel, e rusa Tatjana Schelkanova a hiba e record mundial verspringen pa damas riba 6.62 meter. E record bieu di 6.53 ta para riba nomber dje atleta aqui.

Nacionnan Uni tocante armanan nuclear

NEW YORK, 12 oct. — Adlai Stevenson, e lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni a declara na e comision politica di Nacionnan Uni cu, despues di finalisacion di e actual serienan di pruebanan nuclear di Merca y Rusia lo ta probablemente posibel pa llega na acuerdo, den cual tur prueba cu armanan nuclear ta worde prohibi.

Aunke cu e forsa di e explosionnan ... Sovietica a haci ta surpasa esun di e nan Mericano, Merca ta completamente dispuesto pa for di awor aki ... pruebanan nuclear, asina nan ... disponible riba por confia na stipula, cu Union Sovietica no ta haci prueba nuclear mas. Asina Stevenson a bisa.

E lider di e delegacion Mericano ta bisa ... asamblea general di Nacionnan Uni, door di tuma un posicion fuerte den e asuntu aki, por evita un serie nobo mutual di pruebanan nuclear.

Valerian Zorin, e segundo minister Ruso ... di exterior cu ta dirigi e delegacion Ruso, y kende a representa Union Sovietica na e conferencia na Ginebra, cu a resulta un fracaso, tocante prohibicion di pruebanan nuclear, a declara entre otro: „Si tabata solamente pa Union Sovietica, anto nunca lo tabatin pruebanan nuclear riba e planeta aki".

Zorin a sigi: „Ta mas cu cla cu e objeccionnan riba e terreno di vigilancia y otro terrenonan, cu e delegadonan di Merca y representantenan di otro paisnan di occidente a trece dilanti, finalmente tin solamente un intencion, eta camufla e mala voluntad di occidente pa stop e competencia di armamentu.

Occidente ta contra suspension di e ... nuclear, pasobra e kier ... contruccion di armanan pa destruccion masal." asina e lider di e delegacion Ruso- Sovietico a bisa.

INSTALACIONNAN DI RAKET NA CUBA

WASHINGTON, 12 oct. — E senador republicano na Merca, Kennet Keating a declara avera den senado, cu na Cuba nan ta trahando seis instalacion ... armamentu di raketnan cu un alcance mediano.

E raketnan aki lo por alcanza canal di Panama y centro di Merca.

Senador Keating a declara di a hanja su informacionnan di fuentenan cu antes a resulta di ta cien por ciento correcto.

GENERAL NORSTAD TOCANTE NAVO

PARIS, 12 oct. — General Lauris Norstad, e comandante di e forsanan di e pacto Noord-atlantico (NAVO) ayera na un comida di despedida, en conección cu proximo retiro for di servicio activo, a bisa, cu e alianza atlantico tin completa confianza den su forsa pa resisti Union Sovietica.

Na e comida, organiza na Paris door di e federacion Frances na e alianza Atlantico e comandante di NAVO a ... situacion na 1955, tempu cu el a tuma comando riba e forsanan aerea Mericano na Alemania occidental no tabata asina favorable. „E tempu ey pregunta di tur dia tabata: cual lima di e anja ey guerra lo cuminsa".

Actualmente ningun hende den e federacion, apesar di e kestion Berlin, lo haci e pregunta mas. Na anja 1962 pa di prome biaha nos por cuminsa cu un defensa adelanta, asina general Norstad a bisa.

El a declara, cu nan ta asina adelanta cu e defensa, cu NAVO por expande su mes na e territorionan mas dilanti den paisnan di NAVO.

NEGOCIACIONNAN PA L'IBERTACION DI PRESUNAN CUBANO

HAVANA, 12 oct. — E abogado di New York, James Donovan, ayera a cuminsa deliberacionnan cu premier Fidel Castro di Cuba tocante libertacion di 1113 anti-revolucionarionan, cu nan a cohe presu despues di e invasion ... di anja pasa. Di fuente fidelista ta informa cu un suma di 17 millon dollar na efectivo a worde deposita na Canada na beneficio di Banco Cubano como pago pa libertacion di e presunan. E restu di e suma pa libertacion di e presunan, cu ta en total 62 millon dollar, lo worde paga, manera tabata spera, cu remedi.

Mientras dia pasa nan a anuncia cu Donovan y premier Cubano en principio a yega na un acuerdo tocante libertacion di e presunan.

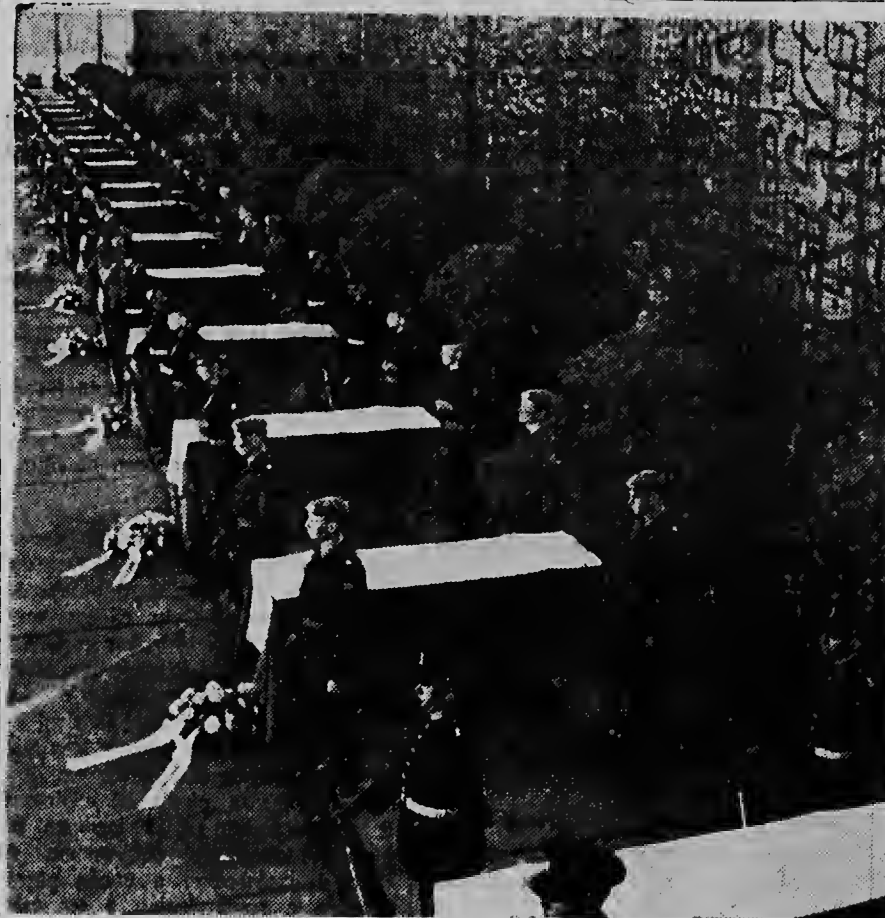
Segun circulonan bon na altura gobierno Mericano ta dispuesto pa financia transport di medicina y comestible te na un suma di 13 millon dollar si gobierno di Castro laga e anti-revolucionarionan cu nan a cohe presu na e invasion, sali liber.

Nan ta acepta cu e suma aki lo worde aumenta cu depositonan di particularnan, cu nan lo hania cerca famianan di e presunan. Mas despues nan a anuncia na Havana, cu e anti-revolucionarionan cu ta presu a hania orden pa prepara nan mes pa salida di Cuba.

E INCIDENTE ENTRE INDIA Y CHINA

NIEUW DELHI, 12 oct. — Un portavoz oficial di India a participa cu den e parti noord oost di e territorio fronteriza cu China tabatin ayera mainta un tremendo duelo entre trupanan di India y China, na cual nan a haci uso di mortiernan, armanan automatico y granaat. E portavoz a agrega, cu e chinesnan ta reforsa nan postnan riba territorio di India.

E agencia di prensa na China „Nueva China" a participa anteriormente, cu trupanan di India a ataca postnan chines na frontera den Zuid Tibet, door di cual diesun militar a resulta herida.



Riba base aereo militar Soesterberg un DC-7 avion di carga a aterriza cu abordo 18 restonan mortal di militarnan cu a fallece na Nieuw Guinea. Dia Luna e hangar grandi 5 a ser transforma como capello ardiente.

ALGUN DJE PRINCIPAL PREMIONAN DI LOTERIA DI GOBIERNO

PROME PREMIO:		
19686	ƒ	500,—
19687	**ƒ**	**30.000,—**
19688	ƒ	500,—
SEGUNDO PREMIO:		
1087	ƒ	400,—
1088	**ƒ**	**10.000,—**
1089	ƒ	400,—
TERCER PREMIO:		
21162	ƒ	100,—
21163	**ƒ**	**5.000,—**
21164	—	100,—

PREMIONAN DI ƒ500,—: 10495, 11104, 15563, 16798, 21346 y 23951.

HUELGA NA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 12 oct. — Ocho cien obrero, cu ta traha den fabrica nan y plantashinan di sucu, ta huelgando.

Nan ta exigi un mehor compensacion pa e obreronan cu a bira di mas.

Durante ... entre obreronan di e central di arros diesun persona a keda herida. E huelga di obreronan di sucu ya ta cumpli diesseis dia. Representantenan di directiva, obreronan y e comision di obrero a reuni pa di dos biaha pa papia tocante e situacion.

AVANCENAN DI TRUPANAN DI HASSAN

AMMAN, 12 oct. — Radio Amman ta anuncia, cu e trupanan bou di Imam Hassan actualmente ta avansa den colonianan. Un dje colonianan ta bai den direccion di e capital Sanaa, mientras cu e otro ta bai Hobeida.

E emisora di radio na Jordania, cu a haci anuncio di un noticia cu nan a ricibi for di Jemen tocante e asuntu, ta participa cu e trupanan di chercito real ya a alcanza Hobeida — un ciudad cu pa mayor parti a worde construi pa rusonan — Y nan a cende algun barrio di e ciudad na candela.

E agencia di prensa di Mediano Oriente a anuncia cu e gobierno di Jemen ta considera su mes den estado di guerra cu Saoedie Arabia.

IMPORTACION DI ALEMAIA OCCIDENTAL FOR DI AMERICA LATINO

HAMBURG, 12 oct. — Importacion di Alemania Occidental for di America Latino a aumenta den e prome mitar di e anja aki cu 26.8 porciento te na 549 millon dollar compara cu e periodo correspondiente di anja pasa. Asina e sociedad Ibero-Americano na Hamburg a anuncia. Den henter anja 1961 e importacion aki a aumenta cu solamente 1.2 porciento.

E exportacion di articulonan aleman pa America Latino a aumenta den prome mitar di e anja aqui cu 4.3 porciento te 111 millon dollar.

FUENTENAN DIPLOMATICO NA BERLIN

LONDEN, 12 oct. — Segun e corant ingles „Daily Telegraph" ta informa di fuentenan diplomatico na Berlijn, Merca ta desea un intervencion directa di unidadnan di chercito di Alemania Occidental den defensa di West Berlijn. Parce cu mester agrega nan na un forsa militar di aliadonan di anti bloqueada.

HUDIUNAN NA UNION SOVIETICA

NEW YORK, 12 oct. — E conseho di embahada di Union Sovietica na Washington a declara cu Georgi Kornienko a declara den un carta na e organisacion di victimanan hudiu di e regimen nazi, cu na Union Sovietca no tin descriminacion di hudiu of cualkier otro agrupacion menos.

Kornienko ta participa entre otro, cu 3.2 porciento di e estudiantenan na Union Sovietica ta pertenece na e parti hudiu di poblacion, aunque cu e hudiunan na Union Sovietica ta forma solamente 1.1 porciento di poblacion.

PROYECTO DI CONSTITUCION PA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 12 oct. — E partido „United Force Party" na Guyana Ingles, cu ta ocupa cuater di e 35 asientonan den conseho legislativo di Brits Guyana, a traha un proyecto di constitucion pa e pais.

E partido ta desea, pa e pais bira miembro di e mancomunidad Ingles cu Reina Elisabeth como hefe di estado y un gobernador general cu poder completo di checucion como representante.

DALMENTU DI AVION NA QUEBEC

BAGOTVILLE, 12 oct. — Un stewardess a muri y nuebe persona a haya herida ora cu un Viscount di e compania canadiense di aviacion „Transcanadian Airlines" djies prome cu el a baha na e aeropuerto militar Dagotville, Quebec, a dal den un straaljager di forsa aerea di Canada.

Ademas di cuater miembro di tripulacion tabatin diezcincu pasahero bordo di e avion. E dos aviadornan militar a bandona nan aparato via di nan „Schietstoel".

CUBA

NEW YORK — E gruponan di e exiladonan cubano, conoci bou di e nomber Alpha 66, a participa na San Juan Porto Rico, cu el a declara guerra na tur baponan cu ta transporta articulonan pa Cuba. Estado di guerra a cuminsa ajera.

Antonia Veciane, e lider di 25 anja di e grupo, a bisa cu Alpha 66 tin intencion pa den e lunanan cu ta bini haci un ataque nobo contra Cuba.

PRINCESA BEATRIX PA AMERICA

DEN HAAG, 12 oct. — Na fin di su viahe Su Alteza Real Princesa Beatrix lo bishita America, asina un vocero dje servicio real informativo a anuncia. E vocero a pone acento, cu e bishita aki ta enteramente un bishita particular. Te awor aki nan no a hanja seguranza cu e princesa lo bishita Canada. Dia 22 di december nan ta spera e princesa back na Hulanda.



Rey Boudewijn in Belgonan y su esposa Reina Fabiola a bai haci un bishita na Hasselt, unda e parehareal c.m. a asisti na un parada di confetti.

CISCO KID

1. „Aina bo ta trata mi? Mi ta bai!" „Bai y no bolbe sino te ora cu bo ta dispuesto na comporta bo bon." 2. „Mientras...... „Com ta bai cu nos amiga maestra?" „Hum, kende sabi esey!" 3. „Nos tin cu pasa eynan, Pancho!" „Lago nos bishité!"







VENTURA DI OLLE

Kiko bo kier meen cu no ta nos a traha e tunnel ey, ta kende a traha anto?" „Esey lo bo mira", y e ta hinka rudia dilanti di e buracu y e ta grita „Achei!" Mesora dos, tres poolvos grandi ta sali corre bai. „Mira eseynan ta esnan cu ta coba e buracu y cu ta bin herta nos piscanan!"







INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE INDIA Y CHINA

E agencia comunista di prensa, Nueva China a anuncia, cu e cantidad di perdida na banda Chines a subi ayera te 33.

Di banda di India, asina e agencia di prensa a sigi, tabatin seis morto. Guardianan Chines di frontera a anuncia, cu e Indionan te ainda ta trece mas fortificacion y ta para cla pa continua nan atakenan riba guardianan Chines di frontera.

CAMINDA HULANDES NA LA COURTINE

LA COURTINEA, 12 oct. — Den presencia di diferente autoridadnan civil, entre kende tin, e segundo prefecto di Aubusson y teniente general Van der Veen, comandante dje prome cuerpo di ehercito, nan a haci ayera pa di prome biaha uso dje caminda, cu genistanan dje di 4 y di prome division di siete di december a construi.

E caminda cu ta conecta e pueblonan Poussinkes y Bourroeresse, cu otro, ta nifica, un cambio grandi pa poblacion dje comarca aki.

4 CARDINAL AUSENTE NA INAUGURACION DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 12 oct — Cuatro dje 85 cardinalnan no a presencia ajera e inauguracion ceremonioso dje concilio na Roma. E primado di 70 anja di Hungria, cardinal Mindszenty no por tabata presente, pasobra e no por a sali dje embahada mericano na Budapest caminda el a hui bai durante revolucion hungaro cu a fracasa.

Tabata ausente tambe e arzobispo di 82 anja di Havana, cardinal Arteaga y Betancourt, e arzobispo di Bordeaux, cardinal Richaud, y e vicario general di Lima cardinal Micara; quende su situacion di salu ta laga hopi di desea.

CONGRESO CONSERVATIVO Y COMUNIDAD EUROPEO

LLANDUDNO, 12 oct. — E partido di congreso dje partido conservativo ingles na Llandudno na Wales a aproba cu un mayoria aplastante un resolucion, den cual nan ta menciona e adelantonan, cu nan a haci na deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den e Comunidad Economico Europeo.

Minister Edward Heath, cu ta conduci e delegacion ingles na Brussel, a pidi prome cu e votacion pa un voto confidencial en bista dje deliberacionnan.

E comunidad europeo ta un comunidad cu ta desarolla dinamicamente y cu nan no por detene, pasobra nos ta deliberando, asina el a bisa y pesey nos mester yega mas liher posibel na un acuerdo.

Europa no ta completo sin Inglaterra y nos na Inglaterra no ta completo sin Europa, segun Heath.

REPRESENTANTENAN DI IGLESIA ORTHODOX RUSO NA ROMA

ROMA, 12 oct. — E agencia italiano di prensa „Italia", a anuncia cu e representante dje Iglesia Orthodoxo na Ginebra, Borowoj y e lider interino di mision dje iglesia na Jerusalem Kortjarow, a yega Roma ajera mainta for di Moscu, caminda nan lo representa nan iglesia na e concilio general di Iglesia Catolica.

OOST AFRICA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

KAMPALA, 12 oct. — Tanganjika, Oeganda, y Kenja lo nombra huntu un comision pa deliberacionnan tocante asuntunan comercial cu e comunidad economico Europeo y e gobierno Britanico.

SITUACION NA JEMEN

LONDEN, 12 oct. — Segun Radio Amman, miembronan di tribu, cu ta fiel na principe Hassan, tio dje Imam Mohammed cu nan a mata, a bringa durante nan marcha pa un fortalesa importante cu e rebeldenan y a gananan.

Tambe e hombernan di principe Hassan cu ta bringa na e lugar di haf, Hodeida, na Rode Zee tabatin hopi exito.

Nan lo trata pa rondona e ciudad Sanaa. Segun Radio Amman, mas y mas tribu a declara cu nan lo keda fiel na principe Hassan.

E fabricanan di automobiel ruso Serpukhov na Mosku ta produci na e momento aqui e auto chiquito aqui jama „Spoetnik". E auto aqui ta un vierzitter cu un motor p'atras di 15 hp. c ta fria aire. Su capacidad ta 75 km pa ora cu un consumicion di combustible di 4,5 liter riba 100 km.

NAN BOLBE SERA BANCONAN PERUANO

LIMA — Banconan Peruano a bolbe anuncia cu nan ta stop di traha door cu nan personal ta sigui cu un welga pa haya mihor sueldo. Asina un noticia for di Lima ta bisa.

ESCUDO CHILENJO

SANTIAGO, 12 oct. — E directiva di Banco Central di Chile a anuncia, cu nan lo laga escudo di Chile busca su propio nivel di bolsa.

Banco Central a decidi pa duna directiva autorisacion pa cumpra valuta estranhero y tambe bendenan, tantu riba mercado liber di banconan y riba e mercado di agentenan di efecto contra e cambio cu na e momento ey ta valido.

Observadornan financiero a declara, cu esey ta nifica, cu e cambio lo bin varia awor di acuerdo cu pedida y oferta.

Aunke cu door di e decision aki escudo no ta devalua oficialmente e consecuencia di e medida lo ta segun observadornan, cu e cambio, cu for di Januari 1959 tabata 1.05 escudo pa dollar Mericano lo cambia desfavorablemente pa escudo.

Den un discurso na radio e president di Chili, Jorge Alessandre, a bisa cu e cambio di e sistema di divisa di Chile tabata inevtable, segun e president sueldonan y salarionan lo worde aplica inmediatamente. Un aplicacion nobo lo socode na januari awor a base di e berdadero aumento di gastunan di bida na anja 1962.

KENNEDY TA FIRMA PROYECTO DI LEY PA EXPANSION DI COMERCIO

WASHINGTON, 12 oct. — Ajera president Kennedy a firma e proyecto di ley pa expansion di comercio. Door dje firma aki e proyecto a drenta den vigor. E ley ta dunele autorizacion pa delibera cu EEG tocante rebahonan di tarifa. Tambe Kennedy por delibera cu otro paisnan cu ta amigo di Merca, y tin tambe autorizacion pa rebaha o aboli completamente e tarifanan di importacion pa productonan, den cual comercio mundial ta pa 80 porciento o mas den man di Merca y EEG. Tambe Kennedy por rebaha e derechonan di importacion pa un gran cantidad di productonan pa un periodo di 5 anja, cu mas di 50 porciento.

Kennedy por baha tur derecho y otro limitacionnan riba cada producto di tropico, agraria.

GABINETE CHILENJO

SANTIAGO, 12 oct. — Ayera e 4 ministernan dje partido radical, a retira, en acuerdo cu e desicion di partido di 1961, cu ta bisa, cu ministernan for di e gabinete lo retira si nan devalua moneda Chileno, escudo. E ministernan ta Luis MacKenna, di financia, Luis Escobar di asuntonan economico y Orlando Sandoval, di agricultura, y Benjamincid, di Sanidad Publica. E conservativonan y liberalnan cu tambe ta forma parti dje actual coalision, a dicidi pa keda den gobierno bastante e devaluacion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 12 di october

DE VEER 8.30 „Ciske de rat" 18 j.
RIALTO 8.00 „Carnival Rock" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The night fighters" 18 j.
AURORA 8.00 „Never take candy from a stranger" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The story on page one" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1383.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —,
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 di october 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 12 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bids
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 12 de octubre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. 1. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 52 —

„Mi no por duné 100.000 frank ei", Henri a responde un poco turdi.

„No: cu bo n' por haci esei, mi tambe sa. Pero b'a queda na manda 25.000 frank si p'e: of n' t'asina?"

Door dje palabranan aqui sr. Laguna a fortifica su posicion un poco mas.

Awor Henri a queda di convence cu e anciano tabata na altura di enter e asunto den nan dos."

I primiendo su mannan den otro el a bisa:

„Bo sobrino tambe sa esei?"

„Naturalmente...... mi cuné ta un, bo n' sa esei?"

„Senjor Laguna", Henri a suplica cu amargura. „Por fabor no larga mi tata sa loque ta pasando aqui, sino ml ta perdi cerca dje. Si e mester sa cu ta mi a horta e 40.000 frank di bo sobrino, sin duda lo e corre cu mi for di cas...... Esei lo nifica pa mi final di tur cos."

Awor e anciano mes a queda sinta un poco asombra. E homber aqui por a horta asina tantu placa en realidad di su sobrino? Ta quico esaqui ta nifica? Di esei si e no tabata sa ainda.

Un prueba tabata cu nunca Hubert a papia di dje respecto e placa. quizas pasobra e tata lo a restitui esaqui i despues di esei lo e no a corda mas riba dje i quizas tambe pasobra Hubert no tabata desea pa su tio hanja un mal impresion di habitantenan di Quinta Azul.

Pero Sr. Laguna a wanta su mes bon i nada den dje no a denuncia su sorpresa.

Anto mirando e cara severo di e anciano, e tio a suplike:

„Mencer, bisa bo sobrino cu lo mi pagé tur su placa na poco poco. Mi ta caba di pagé, aunque lo mi mester sigui pagé anjanan tras di otro. I abo mes, meneer, tene compasion cu mi."

„Hoben, por lo pronto lo nos tene e asunto aqui secreto i lo mi papia cu mi sobrino pa e no bai hiba e asunto aqui dilanti manera tabata su intencion. Aunque cu bo no a merece nada mehor......"

„Meneer, mi ta hura bo cu loque cu m'a haci ei tabata na un momentu cu mi tabata den debenan profundo...... Mi no por a resisti e tentacion. Mi a yuda cambia panja di bo sobrino i ora cu mi a mira su cartera cai, pero mi no por a domina e desco di queda cuné. Ora cu el a cai for di su sacu di shilet, m'a zak abao i a cohe. Pero net ora cu mi tabata bai hinké den mi sacu, cu Monica a camna drenta den e cuarto, pasobra mi ruman muhe a mandé bin trece awa cajente pa laba heridanan di Sr. Hubert. I Monica a mira cu mi a cohe e placa. For di e momentu ey el a cuminza ta pers placa for di mi. I mi a duné e suma di 100.000 frank...... Cu e placa aqui el a bandona Quinta Azul...... Awor e ta bolbe exigi un semehante suma. Mi n' tin nan mas......"

Awor e anciano a bin comprende enter e asunto. I el a cuminza ta saca su conclusionnan. „Antes Monica tabata anto bo amante, n' t'asina?" e anciano a puntré tranquilo. „Of quizas n' t'asina?"

„Si", el a responde. „Esei ta cierto. Mi no por nenga. E tabata munstra mi un amor boluntario...... Pero despues di asunto dje placa, el a cuminza ta exigi di mi cu mi mester casa cuné. Pero esei ta un cos mas cu cla cu mi no por a haci pasobra papa lo no duna mi consentimiento ni un momento pa mi bai casa cu mi mes criar. Simplemente lo e deshereda mi."

„Loque cu mi quier a sa ta esaqui: Ta desde cuanto tempo el a bira bo amante? Scucha mi bon, Sr. Marchet. Lo bo saca probecho si bo responde tur cos berdad."

„Awor cu e asunto t'asina leu caba i cu ya bo sa enter e asunto, no ta importa mi mas tampoco di contesta bo pregunta. El a bira mi amante, si mi no ta ekiboka...... na luna di april...... Si, medio April...... Pero despues dje caso cu e placa di bo sobrino, el a nenga...... el a bula pipa pa mi. E tabata rechaza mi besonan, pero mi placa no."

Sr. Laguna tabata sagudi cabez. E tabata sintie ta camna riba bon camina caba. Lo e bolbe duna Lisette un paar di billete bon, pasobra e mucha aqui ta un profesional den hacimentu di redu pa salba situacion.

„Hoben, e anciano a bisa cu cara serio. „Bo comportacion pa cu mi sobrino lo mi no por aproba i falta poco ta un morto b'a roba. Pero mi ta comprende cu door di e ansia pa bo debedornan, b'a comete e crimen ei. I tambe loque ta bo relacion pa cu Monica, esei tambe lo mi por figura mi. E ta bunita, atractiva i simpatica...... Scucha. Mi ta bai haci bo un proposicion. Mi ta duna bo 100.000 frank i bo ta manda e placa aqui pa Monica......"

„Bo ta facilita mi e suma ei i......"

„Propiamente mi no ta haci esei pa salba bo, pasobra asina benevolente tampoco mi no ta ainda. Pero mi quier haci esei pa enteramente un otro asunto.

Diripiente Henri a pusha e anciano en un carta.

„Tuma Sr. Laguna, leza esaqui i convence bo mes si bo ta quere cu mi mester ta ganja riba Monica. „Ta awe mainta mes mi a caba di ricibi e carta aqui. I, ta exigi e placa. Leza e carta numa...... pero mi tin mas debe riba mi curpa cu quizas bo por figura bo. Mi n' ta mira un ......

DICK TRACY

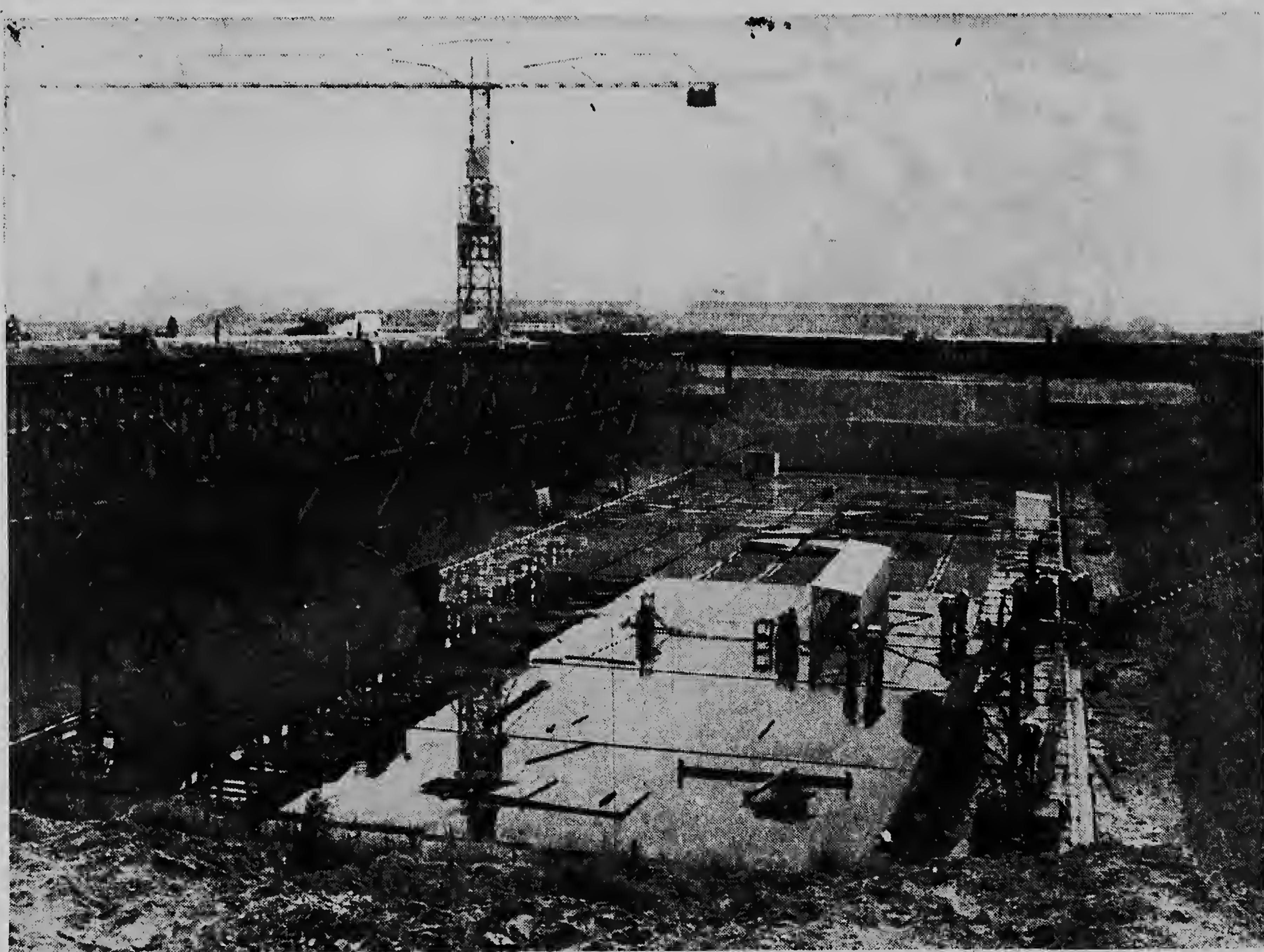
1. „Ta parce cu esaki ta tur cu a keda di Brush." 2. „Lore, e jurado lo kier miré". 3. „Keda tene warda akinan te ora cu bo tende algo di nos. Kizas nos bini bek pa inyestiga mas leeuw." 4. „Nunca nos no ta hanja e saku di placa di Brush," Sam ta bisa.

WELL, IT SEEMS THAT IS ALL THAT'S LEFT OF THE BRUSH.
WRAP IT UP. THE CORONER'S JURY WILL WANT TO SEE IT.
KEEP WATCH HERE TILL YOU HEAR FROM US. WE MAY BE BACK FOR A FURTHER LOOK.
"WE NEVER DID LOCATE BRUSH'S BAG OF MONEY," SAYS SAM.
"NO—I GUESS THAT'S GONE FOR KEEPS," SAYS TRACY.

RIP KIRBY

1. „Bo a mira loke cu bo a haci, Tashia? Kizas bo por a kibra e schoorsteen......!" 2. „Danki Desmond, bo por bolbe bai drumi, tur e tiro artificialnan a caba." „Dankí pero berdad ta cu mi sonjo a bai, senjor." 3. „Mi plan tabata un fracaso." „Conta mi e historia, pero tene cuidao pa bo no lubida nada!"

¿VE LO QUE HIZO, TASHIA? ¡QUIZAS APORTILLO LA CHIMENEA...!
GRACIAS, DESMOND. PUEDES IR A DORMIR. YA SE ACABARON LOS FUEGOS ARTIFICIALES.
GRACIAS, PERO LA VERDAD ES QUE SE ME PASÓ EL SUEÑO, SEÑOR.
MI... PLAN... FUE UN... FRACASO.
CUÉNTEME LA HISTORIA, PERO CUIDADO CON LA PUNTUACIÓN!



Bon desarollonan ta ser haci na construccion di IJ-tunnel na Amsterdam. Aqui nos ta mira e actividadnan na un die plachinan grandi di zink e orilla di IJ parti sur, cu despues mester sirbi como fundeshi dje tunnel.

Adenauer den Parlamento

BONN, 12 oct. — E debate den parlamento di Alemania Occidental tocante e declaracion di gob'erno ayera a worde interrumpi inesperadamente door di canciller Adenauer despues cu e lider di e social democraatnan, oposicion, Erich Ollenhauer, a critica e declaracion fuertemente.

Ollenhauer a haci algun proposicion tocante politica di exterior, entre cual formacion di un comision Aleman pa Berlin.

E tabata di opinion, cu gobierno di Alemania Occidental no ta tuma suficiente iniciativa den e kestion aki.

Tocante afiliacion di Inglaterra na EEG el a bisa, cu e ta duda si Adenauer berdaderamente ta haci esfuerso pa e afiliacion ey.

E canciller a contesta masha fuerte mes. El a bisa, cu den tur punto di bista tin acuerdo cu burgemeester Brandt tocante e problemanan rond di Berlin.

Ta aki nan, unda Union Sovietica toch por tende tur loke cu worde bisa, mi mester splica cual plannan ta ela pa si en caso un desarollo serio presenta?

Tocante e critica di Ollenhauer riba su actitud tocante afiliacion di Inglaterra, Ollenhauer a bisa, „Bo ta quere cu Inglaterra kier afilia EEG pa motibunan di estimacion pa humanidad".

EHERCITO DI ALEMANIA WEST NA BERLIN

BONN, 12 oct. — E basero di Alemania West, Von Hase, a declara ayera cu e ehercito di Alemania West lo no wordu yama pa defensa di eBrlin. Tur e noticianan tocante e asuntu aki ta sin base, segun Von Hase.

El a bisa, cu nan a pone tur e unidadnan util dje ehercito di Alemania West na disposicion di NAVO. E ehercito aki ta cumpli cu un trabao defensivo den cader di NAVO, cual organisacion ta sorru pa libertad di Berlin.

Von Hase, a declara tambe, cu e base pa seguridad di Berlin ta dene presencia di trupanan dje tres unidadnan occidental.

E base juridico di nan presencia ta riba e derecho original di ocupasion. Si Berlin drenta completamente den e republica federal di Alemania West, anto esaki lo cambia e base juridico dje presencia di aliadonan na Berlin, y debilita nan forza.

Segun e basero di gobierno di Alemania West, nan por tuma un tal medida solamente y exclusivamente cu bista riba su seguridad.

OPTOCHT DI FLAMBEW NA ROMA

CIUDAD DEL VATICANO, 12 oct. — Mas di dos cien mil habitante di Roma y toeristanan di stranhero, a presencia ayera nochi na plaza di San Pedro y e camindanan cu ta bai na e plaza, un optocht di flambew, cu e gobierno municipal di Roma a ofrece como contribusion na e ciudad eterno na e concilio general di Iglesia Catolica. Nan a tene e optocht en honor di Papa Johannes y dje conseho Vaticano di concilio.

Homber, muher y muchanan a carga 70.000 flambew. Nan tabatin borchinan cu nan mes a traha cu lemanan manera, „Biba Papa", y „Biba e tatanan di Consilio". E personanan cu a tuma parti na e optocht a canta, ora cu nan a yega na plaza di San Pedro, y Papa a sali dilanti bentana di su cuarto particular. Nan a duna Papa un aplauso enorme.

Papa a papia cu e multitud tocante interes dje concilio general. El a bisa e hende grandinan cu tabata presente, cu na yegada na nan cas nan mester acaricia nan jiunan. Y contanan cu esaki ta un caricia di Papa, asina e hefe di Iglesia a bisa.

IRREGULARIDADNAN NA ATENA

ATENA, 12 oct. — Ajera na Atena tabatin irregularidadnan entre obreronan di construccion y polis. Na ambos lado tabatin diez herido. Di tres di e heridonan entre e obreronan e situacion ta grave. E bringamentu a cuminsa ora cu e obreronan despues di un reunion di protesta kier a bai na e ministerio di trabao, pa entrega un resolucion, den cual nan tabata protesta contra e belastingnan nobo di construccion.

Despues nan a anuncia cu 12 obrero y 17 polis a hanja herida. Tres polis a hanja herida grave. Y tambe dos obrero a hanja herida di bala di scopet.

17 persona a keda deteni. Di banda di polis nan a anuncia, cu nan mester a tira, despues cu dos metsla cu tabata huelga a tira riba polis.

Den un anuncio cu e gobierno griego a duna nan a participa, cu e personanan cu a stroba orden, ta miembronan di shete sindicato comunista di metsla, cu poco tempu pasa a worde expulsa foi e sindicato general di Grecia.

Un cantidad di huelgadornan, a bati un polis cu piedra y pida palu. E polis pa defende su mes dje atakantenan a los dos tiro den laira.

PROYECTO DI CONSTITUCION PA CONGO

LEOPOLDSTAD, 12 oct. — Gobierno central congoles tin idea di tene un conferencia di presidentnan provincial, cu lo dura di 16 te 21 di oktober. E conferencia lo tuma lugar na Leopoldstad. Prome minister Adoela lo entrega un proyecto di constitucion federal pa Congo cu ta stipula cu ayudo di expertonan juridico di Nacionnan Uni. Tambe nan a invita president Chombe di Katanga na e conferencia aki.

JORDANIA Y SAOEDI ARABIA

AMMAN, 12 oct. — Ayera Jordania y Saoedi Arabia, a cuminza na Riad deliberacionnan tocante comando supremo comun, y cooperacion riba terreno economico, politiek di exterior, enenjanza y defensa.



Den e dianan oqui o ser demostra na Berlin un Polvester sportwogencarosierre, cu sin mucho molester por ser monto ribo un chosis-VW. Po motibu dje hecho cu e peso total dje outo o ser reduci cu 300 kg e top a subi te 25 km po ora. Lorgura dje auto aki ta 4,1 m., e anchura ta 1.57 m. Den e baul dilanti tin luga pa wiel di reserve y un tanki di combustible special construi cu un contenido di 43 liter. Su prijs no Alemania ta mas o menos 2000 Dm., contando huntu e tanki y e asientonan.

INDUSTRIALIZACION NA PUERTO RICO

AMSTERDAM, 12 oct. — Puerto Rico den Caribe, a bira di un pais agraria, un territorio industrial. Industrianan di Merca, a situa nan mes principalmente, riba e isla aki, cu tabata forma parti dje union Mericano di domine. Lo ta mas importante si tambe industrianan Europeo, dicidi pa dirigi un bistaso riba Puerto Rico, camindu nan lo hanja suficiente di probechonan manera:

Un mercado grandi pa obrero, posibilidadnan pa duna personalnan les pa bira asina mas capasita, sueldonan mas abao, cu na Merca, y facilidadnan den Belasting.

Asina Senjor Esteban Padilla, representante na Europa dje Economic Development Administration di Puerto Rico, a anuncia ayera tardi durante un comementu na Carlton, caminda tambe tabata presente, representantenan di diferente industria Hulandes y banconan. E administration menciona aki, tin como tarea pa busca mas industria pa Puerto Rico. Ta facilita su tarea e facilidadnan fiscal, cu e gobierno di Puerto Rico ta duna na e industrianan di exterior. Den e ultimo anjanan aki, e organisacion aki, segun Senjor Padilla, tabatin hopi exito den forma di mas establecimentu di industria Mericano.

Pa haci e programa aki mas conoci na Europa, e gobierno di Puerto Rico a dicidi di manda representantenan dje organisacion menciona pa haci un gira door di Europa, y pa duna e bida comercial den e centra di mas importante di Europa oportunidad pa conoce e programa di industrialisacion di Puerto Rico.

Ayera senjor Padilla tabata na Amsterdam huntu cu senjor John Tower White, abogado dje organisacion di Economic Development Administration di Puerto Rico, cu tur caminda ta duna informacionnan tocante e banda technico dje facilidadnan fiscal.

Senjor Padilla a papia prinipalmente tocante e situacion economico y politico y tocante dje mercado di obrero dje isla.

El a pone accento, cu na Puerto Rico nan lo topa un klima, di absoluto stabilidad democratico politico, y a dicidi pa termina su discurso, dunando su opinion, cu na Puerto Rico tin lugar pa industrianan Europeo. El a bisa tambe cu ya un empresa Hulandes, Amstel Brouwerij a dicidi pa establece un empresa riba e isla.

E resumen anual di Amstel Brouwerij a anuncia, cu nan ta preparando plannan pa establecimiento di un brouwerij den territorio Caribe, entre otro na Puerto Rico. Na maart 1962 nan a dicidi huntu cu Internacional Basic Economic Corporation, New York, pa establece „Compania Cervecera de Puerto Rico."

IMPRESION CHINES



Un modelo di invierno for di coleccion di sombre di Simone Mirman na Londen.

BRNGAMENTUNAN DILANTI DI EDIFICIO DI NACIONNAN UNI

— Despues di un bringamentu entre simpatisadornan y adversarionan di Castro dilanti di edificio di Nacionnan Uni na New York polis a aresta cuater persona. Den e bringamentu nan aki nan a usa piedra y moqueta.

COMUNICACIONNAN CU NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 oct. — Como consecuencia di un kortsluiting, cu tabatin den ultimo fin di siman den un kabel di electricidad na Hollandia tabatin ultimo dianan dificultad cu provision di corriente.

Ultimo dianan ta custumber, cu algun biaha pa dia luz ta cai afor na Hollandia. Tambe comunicacionnan ta poco dificil ya cu no tin suficiente corriente pa tantu comuniacionnan telefonica cu esnan telegrafica cu Hulanda.

E comunicacionnan interno ta biranda normal atrobe despues di algun dia cu nan tabata masha malu. Na posterij y telefoondienst tin algun ambtenaarnan Indones ta traha awor.

Telegrafistanan y telefonistanan for di Indonesia lo worde manda mas pronto posibel na diferente lugar na Nieuw Guinea pa guia e trafico di noticia.

PROPAGANDA COMUNISTA NA MUENCHEN

Desconocidonan na Muenchen a lanza cincu raket riba dos plaza na Muenchen. e raketnan tabata yena cu pamfletnan y banderanan chiquito di e partido comunista, cu na Alemania Occidental ta prohibi.

Dos raket a cai riba un dak, respectivamente riba un balcon di e casnan den cercania, sin cu nan contenido a plama.

E PARTIDO NA ALEMANIA OOST

BERLIN OOST, 12 oct. — Den un rapport cu e comite central dje partido comunista di Alemania Oost a stipula pa e partido di congreso, na januari, den cua ta para, cu miembronan di partido no ta haci suficiente contra „dogmatismo", y metodonan dictatorial den e partido.

Ajera nan a publica e rapport aki den e corant di partido, Neues Deutschland. Den e lista di paisnan, cu cua, nan ta mantene relacionnan fraternal, no tin Alemania, pero si nan a pone China riba e lista aki. Tambe nan a anuncia specialmente e desarrollo positivo dje relacionnan cu Zuid Slavie.

DE GAULLE LO ASISTI NA MANIOBRANAN

TOULON, 12 oct. — President De Gaulle a sali ajera cu helikopter for di Toulon pa e portaavion frances, „Clemenceau" pa asisti na e ehercicionan di flota frances den Mediterraneo.

E corant frances „Paris Jour" a anuncia, cu for di e portaavion nan a observa tres submarino misterioso.

Dos di e submarinonan a baha inmediatamente bou di awa, mientras cu esun di tres a sigui su rumbo den direccion oost.

Un portavoz di marina a declara cu ta trata di unidadnan di flota hostil. Pero el a haya stranjo cu e submarinonan tabata nabega na superficie di laman.

MATRIMONIO DI SOCIEDAD NA STOCKHOLM



Den misa di Eugenia na Stockholm tabatin enlace matrimonial di e comerciante y millonario belgo di 34 anja di edad, Charles Albert Ullens de Schooten cu e condesa sueca di 24 anja Madeleine Bernadotte, yiu di e matrimonio di e principe sueco Carl cu condesa Elsa von Rosen.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por tin suer... den asuntunan ... no ta prome... hopi den caso di correspondencia-nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



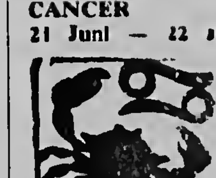
Interesnan priv... amor i bida di so... ciedad ta goza ... wor di preferen... cia. Bo por ha... riesgo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspectonan n cam... bia; spera cu d... cisionnan intere... sante te ora c... bo aspectonan m... hora.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Venidero weeken... lo ta bon ora ... bo trata na rese... va bo mes i bus... tranquilidad.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E aspectonan ... awe ta masha f... vorable, tambe ... bo ideanan rib... tur terreno. Pr... becha awor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Sucesonan lo obl... ga bo na paga ... atencion na ... trabao, bo neg... shi i bo credi... personal.

LIBRA
23 September — 22 October



Otronan lo ... obliga na tum... decisionnan o... cu bo ta for... nan na haci es...

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo tin relativ... mente bon aspe... tonan pa asunt... nan priva, amo... matrimonio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Larga bo partn... matrimonial of ... avisor confiden... conseha bo ora ... bo quier aten... asuntonan inter... sante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tin trabao di ha... peno tur sorto ... cosnan cu ta qui... bo atencion ... stroba di log... algu concreto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Un serie di circun... stancianan ta fa... vorable pa bo in... teresnan awe no... chi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No trata na pon... bo cartanan rib... mesa prome cu ... yega e moment... decisivo. Bo ... avisa.

UNION POLITICO EUROPEO

BONN, 12 oct. — E vocero dje gobierno di Alemania West, Von Hase, a anuncia ajera durante un conferencia di prensa, cu e deliberacionnan tocante un union politica Europea lo no sigui riba peticion di Alemania West. E gobierno di Alemania West lo no tuma ningun initiativo pa continua e delibracionnan mientras tantu e afiliacion di Inglatrra den EEG, no duna un impulso nobo na e unificacion politico di Europa o ministernan di exterior dje paisnan di EEG, asna Von Hase a bisa.

